

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

OCT 2, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 2 ЖОВТНЯ 2022

Sunday, October 2, 2022

Ми всі втішилися і дякували Богові, коли почули новину про звільнення з російського полону понад 200 наших Героїв. Це лише незначна частина з усіх полонених, яких налічується понад 2500. Хоч ми на кожному богослужінні молимося за полонених, крім цього хочемо зробити окремі молитовні чужання за наших полонених. Молитовні чужання відбудуться у п'ятницю, 7 вересня ввечері, тому щиро запрошуємо усіх небайдужих долучатися. Подібні молитовні чужання за Україну плануємо мати кожної першої п'ятниці місяця. Інша дуже важлива спільна молитва буде у суботу о 1:00 по обіді. Митрополит Лаврентій очолить подячний Молебень за усіх, хто допомагає Україні та українцям, які приїхали до Вінніпегу. Після молитви будуть вручені подячні грамоти від митрополита для міського та провінційного уряду, жертводавців і громадських діячів. Після цього буде можливість поспілкуватися за кавою та солодким. Дуже просимо УСІХ українців, показати свою вдячність для уряду, для наших церков і організацій, для тисяч поодиноких жертводавців та волонтерів. Для нас вже зроблено дуже багато і ми всі розуміємо, що нам продовжують допомагати. Такий акт вдячності буде особливо актуальний, коли вся Канада святкує День Подяки. Ця подія буде висвітлена у місцевих ЗМІ, тому буде соромно, якщо ми не знайдемо часу, щоби велелюдно і щиро висловити свою ВДЯЧНІСТЬ.

We were all comforted and gave thanks to God when we heard the news about the release of approximately 200 of our Heroes from Russian captivity. This is only a small number of the total number of prisoners, which is more than 2,500. Although we pray for prisoners at every Divine Liturgy, we want to dedicate time to pray specifically for those imprisoned. The prayer will be offered on Friday evening, so we sincerely invite everyone to join. We plan to hold similar prayer vigils for Ukraine every first Friday of the month.

Another very important joint prayer will be on Saturday October 8 at 1:00 p.m. Metropolitan Lawrence will lead a Prayer of Thanksgiving for everyone who has helped and continues to help Ukraine and the Ukrainians who came to Winnipeg. After the service, certificates of gratitude from the Metropolitan will be presented to representatives from the City of Winnipeg and Province of Manitoba, donors, and public figures. Afterward, there will be an opportunity to connect over coffee.

We are asking ALL Ukrainians to show their gratitude to the government, to our churches and organizations, to thousands of individual donors and volunteers. A lot has already been done for us, and we all understand that they continue to help us. Such an act of gratitude will be especially relevant when all of Canada celebrates Thanksgiving. This event will be covered by the local media, so it will be a shame if we don't find time to express our GRATITUDE in a big way.

O. Irop/Fr. Ihor

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 2 жовтня до 9 жовтня, 2022

Schedule of Liturgies from October 2 to October 9, 2022

Неділя Sunday, 2	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок Monday, 3	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Софії Возняк від Joan Lewandosky and Henry Kuzia/ Divine Liturgy in memory of Zofia Wozniak from Joan Lewandosky and Henry Kuzia
Вівторок Tuesday, 4	9:00 a.m.	—
		Liturgies in memory of Zofia Wozniak from Donna Korban and Kyiv Pavilion – UCC will be served during the retreat by Fr. Ihor
Середа Wednesday, 5	9:00 a.m.	—
	9:00 p.m.	Матері в молитві онлайн/Mothers in Prayer Online
Четвер Thursday, 6	9:00 a.m.	—
	8:00 p.m.	Lectio Divina Online
П'ятниця Friday, 7	9:00 a.m.	—
	6:30 p.m.	Сповідь.Літургія і чування за полонених українських воїнів
Субота Saturday, 8	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Софії Возняк від Joan Lewandosky and Henry Kuzia/ Divine Liturgy in memory of Zofia Wozniak from Joan Lewandosky and Henry Kuzia
	1:00 p.m.	Подячна молитва / Thanksgiving Prayer
Неділя Sunday, 9	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners



Люба Акімов



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство

ENGLISH LITURGICAL SUPPLEMENT CAN BE FOUND AT THE ENTRANCE OF THE CHURCH

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) —
\$2105.00

Loose Cash - **\$389.25**

General donations — **\$70.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$360.00**

Renovation Fund— **\$30.00**

**Всього пожертв на церкву—
3663.65 (including electronic)**

Анонімна пожертва на ремонт кухні/
Anonymous donation for the kitchen reno-
vation—**\$100.00**

Пожертва на ремонт кухні від Eva Zajac/
Donation for the kitchen renovation from
Eva Zajac—**\$100.00**

Пожертва на ремонт кухні від Lesia
Zaiachkowski/Donation for the kitchen
renovation from Lesia Zaiachkowski—
\$20.00

Пожертва в пам'ять Софії Возняк від
Marijka Kulyk/Donation in memory of Zo-
fia Wozniak from Marijka Kulyk —**\$50.00**

Пожертва від Ostar & Tatiana Hawalesh-
ka на семінарію/Donation from Ostar &
Tatiana Hawaleshka for the seminary-
\$20.00

Пожертва в пам'ять Володимира і
Стефанії Панкевич від Mary&Allen
Marcinkow/Donation in memory Vo-
lodymyr&Stefania Pankewycz from
Mary&Allen Marcinkow—**\$100.00**

Пожертва від Iryna&Volodymyr Mendela
на ремонт кухні/Donation from
Iryna&Volodymyr Mendela for the kitchen
renovation—**\$100.00**

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Якщо хтось бажає, щоби отець Ігор на постійній основі або разово відвідував ваших хворих близьких та рідних вдома або у старечому домі, просимо звертатися до офісу або до священика. If anyone would like Father Ihor to visit your sick relatives and friends at home or in a nursing home on an ongoing basis or once, please contact the of-
fice or the priest.

Просимо реєструватися до нашої недільної катехитичної школи! Запрошуємо дітей віком 7-8 років, які цього року проходять підготовку до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя і дітей віком 9-10 років, які вже прийняли Святі Тайни Сповіді і Євхаристії і хочуть разом з друзями продовжувати пізнавати Бога і рости, як християни, у своїй вірі. Катехизація розпочнеться з 2 жовтня і відбуватиметься по неділях о 10:30 (між Літургіями о 9:00 і 11:00). Паралельно катехитичні заняття будуть проходити також у Рідній школі по суботах. Онлайн реєстраційні форми можна знайти на нашій парафіяльній Facebook сторінці чи веб-сайті.



QR—код для Онлайн
реєстраційної форми.

Щ и р о д я к у є м о
пані Ірині Легкар за вкотре
гарно оформлений квітами
хрест до свята Воздвиження
Чесного Хреста.



Центр гуманітарної допомоги при нашій катедрі потребує наступних речей для новоприбулих:

- Зимовий одяг дитячий у доброму стані
- Зимовий одяг дорослий у доброму стані
- Зимове взуття у доброму стані
- Шапки, шарфи, рукавиці
- Продукти, що не псуються: консервоване м'ясо та риба, печиво, макарони і крупи, дитяче харчування, сухі сніданки
- Предмети гігієни: шампуні, мило, дезодоранти, серветки, підгузки, зубні паста та щітки
- Постільна білизна, ковдри, нові подушки.

Приноси з пн по птн 9-3 на 115 McGregor Street. Дякую вам і благослови вас Бог за вашу щедрість!

The Humanitarian Aid Centre at the Cathedral needs the following items for newcomers:

- Children's winter clothes in good condition
- Adult winter clothes in good condition
- Winter shoes in good condition
- Hats, scarves, gloves
- Non perishable food items
- Hygiene items (shampoo, soap, toothpaste etc)
- Bed linens, blankets, new pillows.

Drop-off from Monday to Friday, 9:00-3:00 at 115 McGregor Street. Thank you and God bless you for your generosity!

До нашого храму на молитву щонеділі приходить багато нових людей. Ми радо вітаємо кожного! Щоби допомогти новим людям зорієнтуватися у храмі, а головне щоби вони відчували нашу відкритість, важливо їх особисто привітати при вході, запросити у лавку. Потребуємо людей, які би могли за 15 хв передлітургією бути біля дверей щоби тих, що заходять привітати, запропонувати пройти, пояснити що де знаходиться у храмі. Дякуємо за Вашу годовність послужити. Many new people come to our church for prayer every Sunday. We welcome everyone! In order to help new people find their way in the church, and most importantly, to make them feel our openness, it is important to personally greet them upon entering and invite them to the pew. We need people who could be at the door 15 minutes before the liturgy to greet those entering, offer to pass, and explain what is where in the church. Thank you for your willingness to serve.

У випадку невідкладних духовних потреб під час священничих реколекцій з 30 вересня до 7

жовтня, просимо звертатися до отця Богдана Луки/ In cases of pastoral emergency during the clergy retreat on September 30– October 7 we ask you to contact Father Bohdan Lukie:

(204)-293-8089



Support our faith ministry! Starting October 2, join the 5 for 5 Challenge brought to you by the NEW! Archeparchy of Winnipeg App. Download the Archeparchy App on your smart device from Apple and Google stores today! Choose our parish and try out the donation capability with a small \$5 amount.

BONUS! When you donate \$5 to our parish, the App campaign will match your \$5 donation. Donate by November 6th to have your donation doubled. Come visit us on the Archeparchy App Today!

Просимо підтримати проект! 2 жовтня приєднайтеся до челенджу "5 for 5" через НОВИЙ додаток - Archeparchy of Winnipeg App. Завантажуйте додаток через Apple та Google Store. Оберіть парафію і спробуйте пожертвувати невелику суму розміром у \$5.

Отримайте бонус + \$5 до вашої пожертви на парафію за участь у програмі. Акція триватиме до 6 листопада.

We would be pleased to offer English-language adult faith formation classes (catechism, Bible study) for those interested. Please see Fr. Ihor to express interest or for more information.

Archeparchy of Winnipeg App ►



@wpgarcheparchy
www.archeparchy.ca

Accept the \$5 for \$5 CHALLENGE

Donate \$5 to your parish or ministry of choice using the **NEW! App** by November 6th and we will double your \$5 gift!

Download Now!



Браття Лицарі Колумба

Ради Св. Володимира при катедрі!

Ми організовуємо важливу і особливу зустріч, щоб обговорити нашу майбутню роботу, подальші плани та роль у катедрі. Будь ласка, прошу запланувати зустріч **у середу, 5 го жовтня о 7 вечора**. Зустріч відбудеться у парафіяльному залі. До зустрічі!

*Брат Лицар Іван Баняс
Великий Лицар pro tem*

To the Brother Knights of Columbus of the St. Volodymyr Council!

We are calling a very important and special meeting to discuss our future role and work within the Cathedral. Please try to attend this very important meeting on **Wednesday, October 5th at 7pm** in the evening. The meeting will be held in the church hall.

Hope to see all the members there!

Brother Ivan Baniyas Grand Knight pro tem



Молитовне Святкування Дня Подяки

Подячний молебен
очолить митрополит Лаврентій Гуцуляк. Опісля,
вручення подячних грамот представникам
провінційного уряду, уряду міста, жертводавцям та
представникам громадських організацій.
Спільна кава та спілкування

Sts Volodymyr and Olha Cathedral

08.10.2022 @1 pm

115 McGregor Street

"Слава Ісусу Христу, хотіла написати відгук особисто від себе щодо молитовного читання Святого Письма для усіх, хто ще не долучився. На цих зустрічах є дійсно дуже цікаво!!! О. Ігор зачитує один уривок з Святого Письма, а потім пояснює його в деталях!!! Головне те, що ми тут можемо задати питання, яке нам не зрозуміле з Біблії, і тут можна отримати відповідь. Особисто в мене таких питань дуже багато, чому Ісус так сказав, чи так поступив? І все чому, чому? Ми слухаєм уривки Святого Письма на Літургії і отримуємо деякі пояснення, але на Літургії не можемо задати питання. Ще чим мене зацікавили ці онлайн читання, що це, дійсно, організовує людину відкрити Біблію і прочитати, бо сама ніяк не можу знайти цей час."

Учасниця читань

Молитва за Україну та полонених воїнів

7 Жовтня

6:30 pm - Сповідь та молитва за
Україну і звільнення
українських полонених
7:15 pm - Свята Літургія



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET
(204)-586-8044



www.cropro.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

